

## A OFERENDA

ENGELBERT MVENG



**O TEXTO:** “L’Offrande” é o último poema do livro *Balafon*, publicado por Engelbert Mveng em 1972. Dividido em dez partes, evoca um dos momentos mais importantes da liturgia católica, que corresponde ao instante em que são trazidos ao altar o pão e o vinho, pouco antes da prece eucarística. No poema de Mveng, a panela de barro de sua mãe, como um fruto pesado e escarlate, parece recuperar esses símbolos cristãos, embora transportados para o universo africano, com suas tribos esfomeadas, “meios-dias etíopicos” e tantãs.

**Texto traduzido:** Mveng, Engelbert. *Balafon*. Éditions CLE, Yaoundé (Cameroun), 1972.

**O AUTOR:** Engelbert Mveng nasceu em Enam-Ngal, próximo à capital Iaundê, da República dos Camarões, em 1930. De formação católica, foi seminarista em Djuma, na República Democrática do Congo, antes de seguir para a Bélgica onde estudou Filosofia. Ligado à ordem jesuíta, voltou à Europa posteriormente para continuar seus estudos em Teologia e ordenar-se padre em 1963. De retorno aos Camarões, Mveng foi um ativo intelectual católico, autor de *Théologie, libération et cultures africaines* (1996) – livro no qual descreveu o processo de colonização da África como um holocausto – e de uma *História dos Camarões* (1963). Em 1995, foi assassinado em sua residência.

**O TRADUTOR:** Pablo Simpson nasceu no Rio de Janeiro. É poeta, autor de *Mitologias* (2003). Doutor em Teoria e História Literária pela Unicamp, pós-doutor em Literatura Geral e Comparada pela Université Paris III - Sorbonne Nouvelle/ Fondation Maison des Sciences de l’Homme, organizou e traduziu *O Rumor dos cortejos, poesia cristã francesa do século XX* (Editora da Unifesp, 2013). É professor do Departamento de Letras Modernas da Unesp/Ibilce.